

ACTIVIDAD 1. En esta actividad te presentamos diferentes tipos de texto (en inglés y en español), que podrían estar incluidos en la etiqueta “Traducción económico-financiera”. De cada uno de ellos, hemos incluido un pequeño fragmento, que tendrás que leer y analizar. El **objetivo de la tarea** es reflexionar sobre qué tipo de texto es y qué particularidades tiene (por ejemplo, a qué tipo de receptor va dirigido, si es un documento profesional o académico, en qué situación comunicativa se puede producir, etc.). Todas estas características han sido explicadas en el vídeo de presentación del bloque temático. Cuando hayas analizado los textos, tendrás que responder al **cuestionario** final del bloque. ¡Suerte!

TEXTO 1: TESIS DOCTORAL

El capital social es probablemente la variable mediadora más utilizada entre la desigualdad de la renta y la salud individual. El concepto de capital social es polisémico, sin que exista una definición clara y consensuada, lo que ha generado diversas aproximaciones, tanto desde un punto de vista teórico como empírico (Ayerbe et al., 2005). Su origen se debe a Hanifan, que en 1916, definía el capital social como “aquellos elementos tangibles que cuentan sumamente en la vida diaria de las personas, a saber, la buena voluntad, la camaradería, la comprensión y el trato social entre individuos y familias, características constitutivas de la unidad social entre individuos y familias, [...] La comunidad en su conjunto se beneficiará de la cooperación de todas sus partes, mientras que el individuo encontrará al asociarse las ventajas de la ayuda, la comprensión y la camaradería de sus vecinos [...]”

[...]

Distintas instituciones internacionales como la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y el Banco Mundial, han abordado la conceptualización y medición del capital social. El capital social es definido por la OCDE (2010) como las redes junto con normas, valores y opiniones que facilitan la cooperación dentro y entre los grupos. Según el Banco Mundial, el capital social se refiere, a las instituciones, relaciones y normas que conforman la calidad y cantidad de interacciones sociales de una sociedad. No obstante, no se dispone de una definición consensuada en la literatura, si bien es posible encontrar características comunes, como la prevalencia de la confianza social y la reciprocidad en el comportamiento social, la eficacia colectiva y la densidad del tejido asociativo (Stoyanova y Díaz Serrano, 2008).



Referencia: Karlsdotter, Kristina (2012) *Análisis de la influencia de las desigualdades socioeconómicas regionales sobre la salud de los andaluces y españoles en el periodo 2004-2007*, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales. Departamento de Economía Aplicada. Universidad de Granada, p. 32.
Disponible en: <http://0-hera.ugr.es/adrastea.ugr.es/tesisugr/20763669.pdf>

TEXTO 2: MANUAL ACADÉMICO

La posición de inversión internacional

Los fondos de pensiones de los países más ricos han acumulado enormes masas de capital que son gestionados y encauzados a través de poderosos fondos de inversión internacionales. La utilización por estos fondos de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (NTIC) otorgan una extraordinaria fluidez y volatilidad a las transferencias de capitales.

El quinto manual del Fondo Monetario Internacional sobre Balanza de Pagos recomienda un sistema de elaboración y presentación de las estadísticas de activos y pasivos financieros externos a la que denomina "la posición de inversión internacional". Ese tipo de estadísticas se realizaban desde hace muchos años, pero el nuevo sistema propuesto por el FMI está muy adaptado al moderno funcionamiento de los mercados de capitales internacionales, a las necesidades de los analistas y a las exigencias de los organismos económicos internacionales.

El Banco Central Europeo define al PII como el balance anual del saldo de los activos y de los pasivos financieros transfronterizos en una fecha de referencia.

Las inversiones que se recogen incluyen tanto las directas y de cartera como los préstamos y depósitos y cualesquiera otros activos y pasivos. Se trata, por tanto, de un concepto amplio que abarca la totalidad de los activos financieros (inversiones de nuestro país en el exterior) y de los pasivos (inversiones del exterior en nuestro país).

Referencia: Martínez Coll, Juan Carlos (1999)
La economía de mercado: Virtudes e Inconvenientes. ISBN-10: 84-689-9902-4.
Disponible en:
<http://www.eumed.net/cursecon/15/PII.htm>

TEXTO 3: EXTRACTO BANCARIO (RECIBO DE PAGO)

RECIBO DE PRÉSTAMO

CAJA RURAL DE ASTURIAS

OFICINA TELÉFONO FECHA 13-06-2013

Titulares del Préstamo NÚMERO DE PRÉSTAMO CUENTA ASOCIADA (CCC)
 Entidad | Oficina | DC | Núm. de Cuenta

Estimado cliente:
 Adeudamos en su cuenta el recibo que se detalla. El pago de este recibo no extingue posibles débitos anteriores.

F. Vencimiento Recibo	Fecha Valor	F. Vto. Préstamo	Importe Total (EUR)
13-06-2013	13-06-2013	13-09-2031	427,94

Período	13-05-2013 hasta 13-06-2013	Capital cobrado	246,86
Tipo	3,00%	Interés cobrado	180,71
CER %	3,04%	Comisión cobrada	0,00
Base cálculo liquidación	72.285,77	Gastos cobrados	0,37
Capital concedido	110.000,00	Demoras cobradas	0,00
Capital pendiente	72.038,91		
N° amortiz. concedidas	300		
N° amortiz. pendientes	219		

Domi. Soc. Matriciadas (Ibaniz), 7 7 33002 OVIEDO. Insc. Reg. Merc. de Oviedo T. 1021, F. 83, Secc. 8, H. 025, 811 C.I.F. F-33007337

Referencia: Modelo de recibo de préstamo.

Disponble en:

<http://eliminalaclausulasuelo.es/author/clausulasuelo/#.VRFOhI6Ff6A>

TEXTO 4: PLAN GENERAL DE CONTABILIDAD

13. La tercera parte del Plan General de Contabilidad recoge tanto las normas de elaboración de las cuentas anuales, como los modelos, normales y abreviados, de los documentos que conforman las mismas, incluido el contenido de la memoria. El balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria son los documentos que integran las cuentas anuales. El estado de flujos de efectivo no será obligatorio para las empresas que puedan formular balance, estado de cambios en el patrimonio neto y memoria en modelo abreviado. Por tanto, la principal novedad, al margen del mayor desglose informativo que se requiere en las notas de la memoria, viene dada por la incorporación de estos dos nuevos documentos: el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo. Con la finalidad de lograr un adecuado nivel de comparabilidad en la información financiera suministrada por las empresas españolas, y siguiendo con la tradición del Plan de 1990, se han elaborado unos modelos de formato definido, con denominaciones concretas y de obligatoria aplicación, a diferencia de lo previsto en las NIC//NIIF adoptadas.



Referencia: España. Real Decreto-ley 1514/2007 de 16 de noviembre, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad. Boletín Oficial del Estado, 16 de noviembre de 2007, suplemento del número 278, pp. 47402 - 47407. Disponible en:

<http://www.boe.es/boe/dias/2007/11/20/pdfs/C00001-00152.pdf>

TEXTO 5: EXTRACTO BANCARIO

FECHA	CONCEPTO	VALOR	IMPORTE	SALDO
15.03.2003	SALDO ANTERIOR			1.228,33
15.03.2003	CARGO COMPRA	3.03.2003	-3,17	1.225,16
19.03.2003	REINTEGRO CAJERO AUTOMATICO	19.03.2003	-150,00	1.075,16
19.03.2003	INGRESO EN EFECTIVO	19.03.2003	7.000,00	8.075,16
19.03.2003	CARGO POR COBRO DE SERVICIO	19.03.2003	-0,60	8.074,56
20.03.2003	CARGO TRASPASO SALDO	20.03.2003	-657,32	7.417,24
21.03.2003	PAGO CHEQUE COMPENSADO 8575	20.03.2003	-5.171,81	2.245,43
21.03.2003	CARGO COMPRA	21.03.2003	-195,01	2.050,42
23.03.2003	INTERESES	23.03.2003	-0,39	2.050,03
24.03.2003	CARGO COMPRA	24.03.2003	-57,04	1.992,99
25.03.2003	RECIBO DE TELEFONO	25.03.2003	-48,06	1.944,93
26.03.2003	CARGO COMPRA	26.03.2003	-49,19	1.895,74
26.03.2003	CARGO COMPRA	26.03.2003	-63,07	1.832,67
27.03.2003	INGRESO EN EFECTIVO	28.03.2003	6.000,00	7.832,67
27.03.2003	CARGO POR COBRO DE SERVICIO	27.03.2003	-0,60	7.832,07

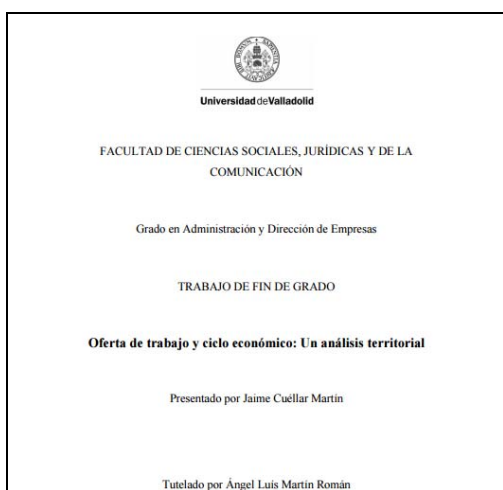
Referencia: Modelo de extracto bancario.

Disponible en

<http://eltamiz.com/elcedazo/2010/04/27/entendiedo-una-cuenta-corriente-i/>

TEXTO 6: TRABAJO FIN DE GRADO (TFG)

Si observamos la distribución de las tasas de desempleo en tales comunidades autónomas a lo largo del periodo muestral observado, observamos que en el año 1977 se registraban valores muy reducidos, distribuyéndose tales valores entre la comunidad que presentaba una menor tasa de desempleo, como era Aragón (1,14%) seguida muy de cerca por Asturias (1,85%), un tanto más alejada se encontraba ya Cantabria (2,89%), mientras que en Andalucía si se vislumbraba una tasa de desempleo bastante notable (8,84%). Se vislumbra, al igual que antes, una subida muy acusada durante los últimos años de la década de los años setenta y los primeros años de los años ochenta, alcanzándose valores muy significativos en los años centrales de tal década, volviendo a destacar Andalucía por encima del resto de comunidades autónomas (24,04%), el desempleo vuelve a reducirse en la totalidad de las comunidades autónomas aquí estudiadas durante la segunda mitad de los años ochenta hasta el inicio de la década de los años noventa experimentándose subidas de mayor trascendencia que alcanzan su punto álgido a mediados del tal década y que arrojan valores que superan con creces los obtenidos en el año mil novecientos ochenta y cinco, finalmente en el año dos mil nueve se alcanzan valores muy reducidos y de un calado similar a los encontrados en el inicio de la serie, disparándose la tasa de desempleo en el año dos mil siete como consecuencia de la crisis económica hasta valores muy superiores a los vistos con anterioridad.



Referencia: Cuéllar Martín, Jaime (2014) *Oferta de trabajo y ciclo económico: un análisis territorial, Trabajo Fin de Grado*. Grado en Administración y Dirección de Empresas. UVa, p. 11. Disponible en <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/6009>

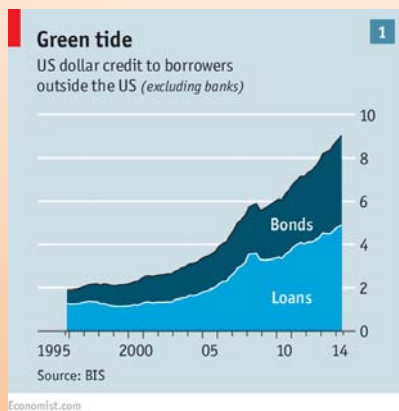
TEXTO 7: ARTÍCULO DE PUBLICACIÓN SEMESPECIALIZADA

The mighty dollar

Feeling green

Debt-ridden emerging markets are heading for a nasty dollar hangover

Mar 21st 2015 | From the print edition



IN THE world of economics, one policymaker towers above all others. The head of America's central bank, Janet Yellen, presides over a \$17 trillion economy. The empire of her nearest competitor, Mario Draghi, amounts to a relatively puny \$10 trillion. On top of this, the dollar's global role means Ms Yellen has a huge impact abroad, influencing more than \$9 trillion in borrowing in dollars by non-financial companies outside America—more than enough to buy all the firms listed on the stock exchanges of Shanghai and Tokyo (see chart 1). As the dollar strengthens both in response to healthier growth in America and in the expectation that the Federal Reserve is getting ready to raise rates, this burden is becoming harder to bear.

Dollar borrowing is everywhere, but the biggest growth has been in emerging markets. Between 2009 and 2014 the dollar-denominated debts of the developing world, in the form of both bank loans and bonds, more than doubled, from around \$2 trillion to some \$4.5 trillion, according to the Bank for International Settlements (BIS). Places like Brazil, South Africa and Turkey, whose exports fall far short of imports, finance their current-account gaps by building up debts to foreigners.

The mighty dollar

Feeling green

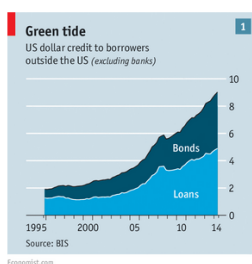
Debt-ridden emerging markets are heading for a nasty dollar hangover

Mar 21st 2015 | From the print edition

Timekeeper

Tweet 45

IN THE world of economics, one policymaker towers above all others. The head of America's central bank, Janet Yellen, presides over a \$17 trillion economy. The empire of her nearest competitor, Mario Draghi, amounts to a relatively puny \$10 trillion. On top of this, the dollar's global role means Ms Yellen has a huge impact abroad, influencing more than \$9 trillion in borrowing in dollars by non-financial companies outside America—more than enough to buy all the firms listed on the stock exchanges of Shanghai and Tokyo (see chart 1). As the dollar strengthens both in response to healthier growth in America and in the expectation that the Federal Reserve is getting ready to raise rates, this burden is becoming harder to bear.



Dollar borrowing is everywhere, but the biggest growth has been in emerging markets. Between 2009 and 2014 the dollar-denominated debts of the developing world, in the form of both bank loans and bonds, more than doubled, from around \$2 trillion to some \$4.5 trillion, according to the Bank for International Settlements (BIS). Places like Brazil, South Africa and Turkey, whose exports fall far short of imports, finance their current-account gaps by building up debts to foreigners.

Referencia: The Economist (2015) "The mighty dollar: Feeling Green", The Economist 21 marzo, 2015. Disponible en:

<http://www.economist.com/news/finance-and-economics/21646803-debt-ridden-emerging-markets-are-heading-nasty-dollar-hangover-feeling-green>

TEXTO 8: PÁGINA WEB DE LA BOLSA DE MADRID

The screenshot displays the BME website interface. At the top, there is a navigation bar with links: RENTA VARIABLE, DERIVADOS, RENTA FIJA, CLEARING, LIQUIDACIÓN, INFORMACION, and CONSULTORIA Y TECNOLOGIA. Below this is a banner for 'CURSO INTRODUCCIÓN MÁTLAB PARA MEDICIÓN RIESGOS'. The main content area is titled 'BOLSAS Y MERCADOS ESPAÑOLES' and features several sections:

- ACCIÓN BME:** Shows the BME index at 40,200, up 0.75% on 24/03/2015 at 11:23. Includes a line chart.
- EL MERCADO HOY:** A table listing market indices and their performance.
- IBEX 35:** Shows the IBEX 35 index at 11,501.10, up 0.42% on 24/03/2015 at 11:31. Includes a line chart.
- NOTAS DE PRENSA:** A section for news articles, including one from 23/03/2015 about MARF's emission and another from 17/03/2015 about REGIS-TR's authorization.
- CALENDARIO BURSÁTIL 2015:** A section for the 2015 stock market calendar.
- RESULTADOS BME:** A section for BME results, specifically for the 2nd semester of 2014.

On the right side, there is a vertical navigation menu with categories like 'QUE ES BME', 'INFORMACION PARA ACCIONISTAS E INVERSORES', 'PUBLICACIONES', 'FORMACIÓN-INSTITUTO BME', 'INRESEARCH-ANÁLISIS INDEPENDIENTE', 'PRENSA', 'CONTACTO', 'EL MERCADO HOY', 'Resumen de la Sesión', 'Indices', 'Renta Variable', 'Renta Fija', 'Productos Derivados', 'Histórico', 'PAGO PROVEEDORES', 'AVISO LEGAL', and 'WEBS DEL GRUPO BME'.

Referencia: Bolsas y mercados españoles.
Disponible en <http://www.bolsasymercados.es/>


TEXTO 9: CARTA A LOS ACCIONISTAS

Dear Fellow Shareholders,

What a year. Despite tremendous challenges, your company earned \$17.9 billion in net income on revenue of \$96.6 billion in 2013. Our financial results reflected strong underlying performance across our four main businesses — unfortunately marred by significant legal settlements largely related to mortgages. These legal expenses cost the company \$8.6 billion after-tax. Excluding these expenses and some one-time positive benefits from reserve reductions (which we never have considered true earnings) and one-time gains on the sale of assets, your company earned about \$23 billion.

As tough as the year was — the company was under constant and intense pressure — I can hardly express the admiration, even pride, I feel because of the enduring resolve and resiliency of our management team and our employees. They never wavered as they attacked our problems while maintaining a relentless focus on serving our clients. We all owe them a great deal of gratitude [...]

Dear Fellow Shareholders,



JAMIE DIMON,
Chairman and
CEO, JPMorgan Chase

What a year. Despite tremendous challenges, your company earned \$17.9 billion in net income on revenue of \$96.6 billion in 2013. Our financial results reflected strong underlying performance across our four main businesses — unfortunately marred by significant legal settlements largely related to mortgages. These legal expenses cost the company \$8.6 billion after-tax. Excluding these expenses and some one-time positive benefits from reserve reductions (which we never have considered true earnings) and one-time gains on the sale of assets, your company earned about \$23 billion.

As tough as the year was — the company was under constant and intense pressure — I can hardly express the admiration, even pride, I feel because of the enduring resolve and resiliency of our management team and our employees. They never wavered as they attacked our problems while maintaining a relentless focus on serving our clients. We all owe them a great deal of gratitude.

The bad news was bad. The most painful, difficult and nerve-wracking experience that I have ever dealt with professionally was trying to resolve the legal issues we had this past year with multiple government agencies and regulators as we tried to get many large and risky legal issues behind us, including the Chief Investment Office

Referencia: Carta a los accionistas de JPMorgan Chase, p. 2. Disponible en <http://online.wsj.com/public/resources/documents/040913dimon.pdf>

TEXTO 10: MEMORIA ANUAL

1 Summary of Significant Accounting Policies

General Wal-Mart Stores, Inc. (“Walmart” or the “Company”) operates retail stores in various formats under 71 banners around the world, aggregated into three reportable segments: Walmart U.S., Walmart International and Sam’s Club. Walmart is committed to saving people money so they can live better. Walmart earns the trust of its customers every day by providing a broad assortment of quality merchandise and services at everyday low prices (“EDLP”), while fostering a culture that rewards and embraces mutual respect, integrity and diversity. EDLP is the Company’s pricing philosophy under which it prices items at a low price every day so its customers trust that its prices will not change under frequent promotional activity.

Principles of Consolidation

The Consolidated Financial Statements include the accounts of Walmart and its subsidiaries as of and for the fiscal years ended January 31, 2014 (“fiscal 2014”), January 31, 2013 (“fiscal 2013”) and January 31, 2012 (“fiscal 2012”). All material intercompany accounts and transactions have been eliminated in consolidation. Investments in unconsolidated affiliates, which are 50% or less owned and do not otherwise meet consolidation requirements, are accounted for primarily using the equity method. [...]



Referencia: Memoria anual de Walmart 2014, p. 40. Disponible en <http://cdn.corporate.walmart.com/66/e5/9ff9a87445949173fde56316ac5f/2014-annual-report.pdf>

TEXTO 11: ALBARÁN

DATOS DE LA EMPRESA VENDEDORA		ALBARÁN Nº			
		FECHA			
Datos para la entrega de la mercancía		DATOS DEL CLIENTE			
Entregar en:					
Medio de transporte.....		Nº de pedido.....			
		Portes			
		Bultos.....			
Código	Descripción	Cantidad	Precio	Dto.	Importe
Base IVA		% IVA		Importe IVA	
				Total €	
Observaciones:			Firma y nombre del cliente:		

Referencia: Modelo de albarán. Disponible en:
<http://ies.juancarlosprimero.ciempozuelos.educa.madrid.org/departamentos/fam/TABO/descarga/albaran.html>

TEXTO 12: CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS

CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS ABREVIADA

Nº CUENTAS	DEBE	EJERCICIO		Nº CUENTAS	HABER	EJERCICIO N	EJERCICIO N-1
		EJERCICIO N	EJERCICIO N-1				
60, (606), 6086, 6096, 61*, (617*, 71*	A) GASTOS 1. Consumos de explotación				B) INGRESOS 1. Ingresos por explotación		
640, 641	2. Gastos personal a) Sueldos, salarios y asimilados			70	a) Importe neto de la cifra de negocios		
642, 643, 649	b) Cargas sociales			73, 74, 75, (756)	b) Otros ingresos de explotación.		
606, (6086) (6096), 617* 647 68	3. Adquisiciones a los socios			(757), 790	c) Ingresos por operaciones con socios		
650, 693, 694, 695, (793), (794), (795)	4. Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado			758			
62, 631, 634, (636), (639), 651, 659, 690	5. Variación de las provisiones de tráfico y pérdidas de créditos incobrables.						
	6. Otros gastos de explotación						
	I. BENEFICIOS DE EXPLOTACION (B1-A1-A2-A3-A4-A5-A6)				I. PERDIDAS DE EXPLOTACION (A1+A2+A3+A4+A5+A6-B1)		
6610,6615,6620, 6630,6640,6650, 6611,6616,6621, 6631, 6641, 6651, 6613, 6618, 6622, 6623, 6632, 6633, 6643, 6653, 669, 666, 667	7. Gastos financieros y gastos asimilados a) Por deudas con empresas del grupo			7600, 7610, 7620, 7630, 7650	2. Ingresos financieros a) En empresas del grupo		
6963, 6965, 6966, 697, 698, 699, (7963), (7965), (7966), (797), (798), (799) 668	b) Por deudas con empresas asociadas			7601, 7611, 7621, 7631, 7651	b) En empresas asociadas		
	c) Por otras deudas			7656	c) De socios		
	d) Pérdidas de inversiones financieras			7603, 7613, 7623, 7633, 7653, 769	d) Otros		
	8. Variación de las provisiones de inversiones financieras			766	e) Beneficios en inversiones financieras		
	9. Diferencias negativas de cambio			768	3. Diferencias positivas de cambio		
	II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS (B2+B3-A7-AB-A9)				II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS (A7+AB+A9-B2-B3)		
691, 692, 6960, 6961, (791) (792) (7960), (7961)	III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS (A1+AII-BI-BII) 10. Variación de las provisiones de inmovilizado inmaterial, material y cartera de control			770, 771, 772, 773	III. PERDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS (BI+BII-AI-AII) 4. Beneficios en enajenación de inmovilizado inmaterial, material y cartera de control		
670, 671, 672, 673	11. Pérdidas procedentes del inmovilizado inmaterial, material, y cartera de control			774	5. Beneficios por operaciones con obligaciones propias		
674	12. Pérdidas por operaciones con obligaciones propias			775	6. Subvenciones de capital transferidas al resultado del ejercicio		
678	13. Gastos extraordinarios			778	7. Ingresos extraordinarios		
679	14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios			779	8. Ingresos y beneficios de otros ejercicios		
	IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS (B4+B5+B6+B7+B8+A10-A11-A12-A13-A14)				IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS (A10+A11+A12+A13+A14-B4-B5-B6-B7-B8)		
630**, 633 (638) ---	V. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS (AIII+AIV-BIII-BIV) 15. Impuesto sobre Sociedades				V. PERDIDAS ANTES DE IMPUESTOS (BIII+BIV-AIII-AIV)		
656	16. Otros impuestos			757	VI. RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS) (BV+A15+A16) 9. Ingresos imputables al fondo de educación, formación y promoción		
657	VI. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO) AV-A15-A16) 17. Intereses de las aportaciones al capital social y otros fondos				VII. EXCEDENTE NEGATIVO DE LA COOPERATIVA (BVI+A17+A18-B9)		
	18. Dotación al fondo de educación, formación y promoción						
	VII. EXCEDENTE POSITIVO DE LA COOPERATIVA (AVI-A17-A18+B9)						

* Con signo positivo o negativo según su saldo

** Esta cuenta puede tener saldo acreedor, y por tanto, la partida A15 puede tener signo negativo.

Referencia: Modelo de cuenta de pérdidas y ganancias abreviada. Disponible en:

http://www.elkarlan.coop/files/manuales/anexocuentas_anuales.pdfalbaran.html

TEXTO 13: HOJA DE BALANCE

Consolidated Balance Sheets

As of January 31,

(Amounts in millions)	2014	2013
ASSETS		
<i>Current assets:</i>		
Cash and cash equivalents	\$ 7,281	\$ 7,781
Receivables, net	6,677	6,768
Inventories	44,858	43,803
Prepaid expenses and other	1,909	1,551
Current assets of discontinued operations	460	37
Total current assets	61,185	59,940
<i>Property and equipment:</i>		
Property and equipment	173,089	165,825
Less accumulated depreciation	(57,725)	(51,896)
Property and equipment, net	115,364	113,929
<i>Property under capital leases:</i>		
Property under capital leases	5,589	5,899
Less accumulated amortization	(3,046)	(3,147)
Property under capital leases, net	2,543	2,752
Goodwill	19,510	20,497
Other assets and deferred charges	6,149	5,987
Total assets	\$204,751	\$203,105
LIABILITIES, REDEEMABLE NONCONTROLLING INTEREST AND EQUITY		
<i>Current liabilities:</i>		
Short-term borrowings	\$ 7,670	\$ 6,805
Accounts payable	37,415	38,080
Accrued liabilities	18,793	18,808
Accrued income taxes	966	2,211
Long-term debt due within one year	4,103	5,587
Obligations under capital leases due within one year	309	327
Current liabilities of discontinued operations	89	—
Total current liabilities	69,345	71,818
Long-term debt	41,771	38,394
Long-term obligations under capital leases	2,788	3,023
Deferred income taxes and other	8,017	7,613
Redeemable noncontrolling interest	1,491	519
Commitments and contingencies		
<i>Equity:</i>		
Common stock	323	332
Capital in excess of par value	2,362	3,620
Retained earnings	76,566	72,978
Accumulated other comprehensive income (loss)	(2,996)	(587)
Total Walmart shareholders' equity	76,255	76,343
Nonredeemable noncontrolling interest	5,084	5,395
Total equity	81,339	81,738
Total liabilities, redeemable noncontrolling interest and equity	\$204,751	\$203,105

See accompanying notes.

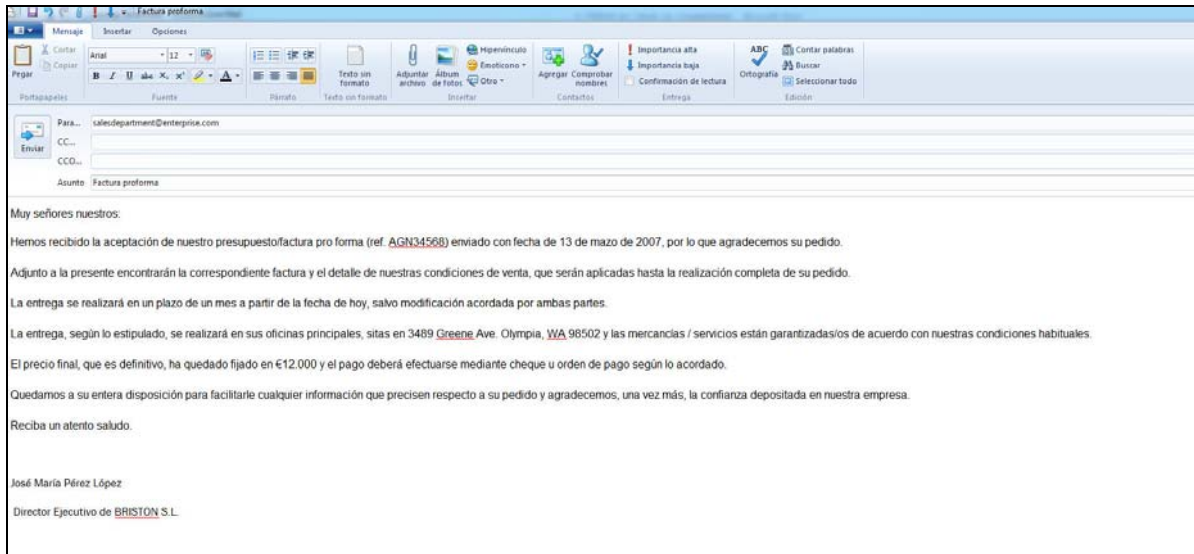
Referencia: Memoria anual de Walmart 2014, p. 37. Disponible en <http://cdn.corporate.walmart.com/66/e5/9ff9a87445949173fde56316ac5f/2014-annual-report.pdf>

TEXTO 14: FACTURA

<p>[Company Name] [Street Address] [City, ST ZIP] Phone: [000-000-0000] Fax: [000-000-0000]</p>		<p>INVOICE</p> <p>Date: 12/10/2010 Invoice #: [123456] Customer ID: [123]</p>																			
<p>Bill To: [Name] [Company Name] [Street Address] [City, ST ZIP] [Phone]</p>																					
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Description</th> <th>Taxed</th> <th>Amount</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>[Service Fee]</td> <td></td> <td>230.00</td> </tr> <tr> <td>[Labor: 5 hours at \$75/h]</td> <td></td> <td>375.00</td> </tr> <tr> <td>[Parts]</td> <td>X</td> <td>345.00</td> </tr> </tbody> </table>		Description	Taxed	Amount	[Service Fee]		230.00	[Labor: 5 hours at \$75/h]		375.00	[Parts]	X	345.00								
Description	Taxed	Amount																			
[Service Fee]		230.00																			
[Labor: 5 hours at \$75/h]		375.00																			
[Parts]	X	345.00																			
<p>Comments</p> <p>1. Total payment due in 30 days 2. Please include the invoice number on your check</p>		<table border="1"> <tr> <td>Subtotal</td> <td>\$</td> <td>960.00</td> </tr> <tr> <td>Taxable</td> <td>\$</td> <td>345.00</td> </tr> <tr> <td>Tax Rate</td> <td></td> <td>6.250%</td> </tr> <tr> <td>Tax</td> <td>\$</td> <td>21.56</td> </tr> <tr> <td>Other</td> <td>\$</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>TOTAL DUE</td> <td>\$</td> <td>971.56</td> </tr> </table>		Subtotal	\$	960.00	Taxable	\$	345.00	Tax Rate		6.250%	Tax	\$	21.56	Other	\$	-	TOTAL DUE	\$	971.56
Subtotal	\$	960.00																			
Taxable	\$	345.00																			
Tax Rate		6.250%																			
Tax	\$	21.56																			
Other	\$	-																			
TOTAL DUE	\$	971.56																			
<p>Make all checks payable to [Your Company Name]</p> <p>If you have any questions about this invoice, please contact [Name, Phone #, E-mail]</p> <p><i>Thank You For Your Business!</i></p>																					
<p>Invoice Template by Vertex42.com</p>		<p>© 2010 Vertex42 LLC</p>																			

Referencia: Modelo de factura. Disponible en:
<http://www.vertex42.com/ExcelTemplates/excel-invoice-template.html>

TEXTO 15: CORREO ELECTRÓNICO (EMPRESARIAL)



Referencia: Modelo de correo electrónico empresarial (material propio).